

# 2012

ROČNÁ SPRÁVA  
YEARLY REPORT

**nafta**





# 03

## OBSAH CONTENT

1   Obsah [Content] .....	03
2   Príhovor k akcionárom [Address to Shareholders] .....	04
3   Všeobecné informácie [General information] .....	06
3   Profil spoločnosti [Company Profile] .....	08
Všeobecné informácie [General information] .....	08
Organizačná štruktúra NAFTA a.s. k 31. decembru 2012 [Organizational Structure of NAFTA a.s. as of 31 December 2012] .....	08
Predstavenstvo NAFTA a.s. k 31. decembru 2012 [NAFTA a.s. Board of Directors as of 31 December 2012] .....	09
Dozorná rada NAFTA a.s. k 31. decembru 2012 [NAFTA a.s. Supervisory Board as of 31 December 2012] .....	10
Vrcholový manažment NAFTA a.s. k 31. decembru 2012 [NAFTA a.s. Top Management as of 31 December 2012] .....	11
4   Správa o podnikateľskej činnosti spoločnosti [Report on the Company's Business Activities] .....	12
Podzemné uskladňovanie zemného plynu [Underground Gas Storage] .....	12
Prieskum a ťažba uhľovodíkov [Exploration and Production of Hydrocarbons] .....	14
Zodpovedné podnikanie [Responsible Business] .....	14
Zamestnanosť, vzdelávanie a rozvoj firemnej kultúry [Employment, Education and Company Culture Development] .....	16
Verejnoprospešné aktivity [Community Sponsorship] .....	18
5   Skrátené finančné výkazy NAFTA 2012 [Separate financial statements of NAFTA for 2012] .....	22
6   Perspektívy spoločnosti NAFTA a.s. na rok 2013 [Perspectives of NAFTA a.s. for 2013] .....	26

**Vážení akcionári,**

s hrdosťou vám predkladáme Ročnú správu NAFTA a.s. za rok 2012, ktorý bol pre našu spoločnosť opäť úspešný. Za nemenný základ dlhodobého úspechu považujeme v NAFTÉ orientáciu na zákazníka, spoľahlivosť a dôveryhodnosť. Napĺňanie týchto základných hodnôt sa v priebehu roka 2012 reálne odzrkadlilo vo viacerých našich kľúčových projektoch:

Pokračovali sme vo vývoji nových flexibilných skladovacích produktov a služieb. Preto sme sa rozhodli investovať do výstavby tretieho kompresora na novej kompresorovej stanici Gajary, ktorý zvýši flexibilitu a spoľahlivosť našich podzemných zásobníkov.

Reagovali sme na aktuálne požiadavky trhu a ako prvý prevádzkovateľ podzemných zásobníkov v Európe sme uviedli na trh opčný produkt na skladovaciu kapacitu, ktorý predznamenáva ďalší vývoj produktov na plynárenskom trhu.

S cieľom zvýšiť výkon podzemného zásobníka sme v komplexe Gajary-báden zapojili dve nové sondy.

V oblasti prieskumu a ťažby sme preskúmali sedem perspektívnych ložísk na západnom ako aj východnom Slovensku, z ktorých päť bude v roku 2013 zapojených do dlhodobého testovania.

Dôležitou investíciou v minulom roku bol nákup novej súpravy na opravu sond, ktorá nám umožní ďalší rozvoj našich aktivít v oblasti podzemných opráv sond ako na Slovensku tak aj v zahraničí. Cieľom týchto dlhodobých projektov a investícií je zvyšovanie spokojnosti našich zákazníkov, a tým konkurencieschopnosti spoločnosti NAFTA. Za pozitívny krok v minulom roku považujeme aj prijatie viacerých energetických zákonov, ktoré umožnia ďalšie prehĺbenie liberalizácie slovenského plynárenského trhu, vďaka čomu môže NAFTA flexibilnejšie reagovať na jeho aktuálne požiadavky. Popri našich obchodných aktivitách a technologickom rozvoji sme sa taktiež zamerali na rozmer spoločenskej zodpovednosti, ktorá ešte podčiarkuje podstatu nášho podnikania a naše postavenie na trhu. Zodpovedný prístup voči našim partnerom, zamestnancom a prostrediu, v ktorom pôsobíme, považujeme za našu prioritu a neoddeliteľnú súčasť firemnej kultúry spoločnosti NAFTA. Úspech, ktorý sme dosiahli, je predovšetkým výsledkom profesionálneho prístupu a iniciatívy našich zamestnancov, ktorým chceme úprimne poďakovať za odvedenú prácu a vynaložené úsilie v roku 2012.

Vážení akcionári, v roku 2013 si naša spoločnosť pripomenie dve dôležité výročia: 100 rokov od prvého vrtu a začiatku ťažby ropy a plynu na Slovensku a 40 rokov skladovania zemného plynu na Slovensku. Dlhoročná tradícia, získané know-how a odbornosť našich zamestnancov nás do budúcnosti zaväzujú pokračovať v ďalšom rozvíjaní spoločnosti NAFTA ako vyspelej, profesionálnej a úspešnej firmy. Sme presvedčení, že rok 2013 potvrdí postavenie NAFTY medzi špičkou v priemysle a ešte posilní jej pozíciu dôležitého energetického uzla v srdci Európy.

**Pierre Poncik**

predseda Predstavenstva NAFTA a.s.

**Dr. Michael Fipper**

podpredseda Predstavenstva NAFTA a.s.

**Ing. Martin Bartošovič**

generálny riaditeľ NAFTA a.s.



**Dear shareholders,**

We are proudly presenting you NAFTA's yearly report for 2012 – yet another successful year for our company. Being customer oriented, reliable and trustworthy is an unchanging fundament of NAFTA's continuous success. On top of that we delivered on various key projects in 2012:

NAFTA continued in developing new flexible storage products and services. For that purpose we decided to invest and buy a third compressor at the new compressor station in Gajary, which will provide further flexibility and reliability of our storage facilities.

We responded to the needs of the market and were the first storage operator in Europe to offer an option product for storage capacity, which marks the next development of gas market products.

At NAFTA's storage project Gajary-Baden, we connected further two wells to improve the performance of the storage facility.

In our Exploration and Production business, we explored seven prospects in the Western as well as in the Eastern Slovakia out of which five projects will be connected for long-term testing in 2013.

The purchase of a new rig was another important investment of our company last year as it will allow NAFTA to further develop our workover activities in both the Slovak and foreign markets. These long-term projects and investments will improve the satisfaction of our customers and thus the competitiveness of NAFTA. Adoption of various energy laws in the past year is viewed as a positive move which will allow further liberalisation of the Slovak gas market thanks to which NAFTA can respond to its current needs in a more flexible way. In addition to technology and commercial activities, we also focused on our social responsibility that is underlying our activities and our position in the market. A responsible behaviour vis a vis our partners, employees and the environment is considered our priority and an inseparable part of the corporate culture at NAFTA. Every success we achieved is the result of professional approach and initiative taken by our employees whom we would like to thank very warmly for the job done in 2012.

Dear shareholders, our company will remember two important anniversaries in 2013: 100 years from the first well in Slovakia and 40 years from the start of the underground storage of natural gas in Slovakia. The long tradition, the know-how acquired and the expertise of our employees commits us to continue to build an advanced, professional and successful company into the future. We believe that 2013 will confirm the status of NAFTA among the top companies in the industry and will strengthen its position as an important energy hub in the heart of Europe.

**Pierre Poncik**

Chairman of NAFTA a.s. Board of Directors

**Dr. Michael Fipper**

Vice-Chairman of NAFTA a.s. Board of Directors

**Ing. Martin Bartošovič**

General Director of NAFTA a.s.



**Všeobecné informácie [General information]**

Obchodné meno [Business Name]: NAFTA a.s.

Sídlo [Registered Office]: Votrubova 1, 821 09 Bratislava, Slovakia

Právna forma [Legal Entity]: Akciová spoločnosť [Joint Stock Company]

IČO [Identification Nr.]: 36 286 192

Obchodný register [Commercial Registry]: Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 4837/B [District Court Bratislava I, Insert No. 4837/B, Unit: Sa]

Hlavnými činnosťami NAFTA a.s. sú podzemné skladovanie zemného plynu a ťažba prírodných uhľovodíkov na Slovensku. [The core activities of NAFTA a.s. are underground natural gas storage and hydrocarbon production and exploration in Slovakia.]

**Štruktúra akcionárov a ich podiel na základnom imaní [Shareholders Structure and their shares in Registered Capital]**

	EURO	%
● Slovenský plynárenský priemysel, a.s.	60 216 783	56,15
● E.ON Ruhrgas International AG	43 374 750	40,45
● Ostatní akcionári [Other shareholders]	2 050 478	1,91
● Vlastné akcie [Treasury shares]	1 593 551	1,49
Spolu [Total]	107 235 562	100,00



**Všeobecné informácie**

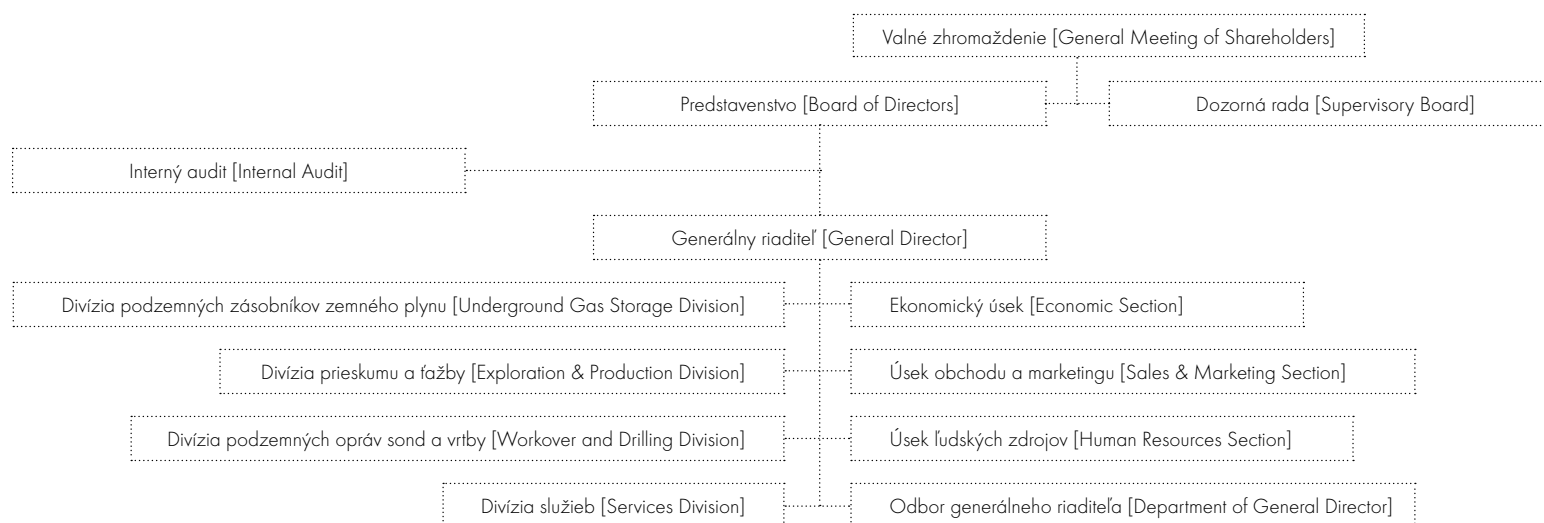
NAFTA je moderná spoločnosť s rozsiahlymi skúsenosťami v oblasti skladovania a budovania podzemných zásobníkov zemného plynu na Slovensku a zároveň slovenským lídrom v prieskume a ťažbe uhľovodíkov.

Kombinácia priaznivých geologických podmienok a výhodnej polohy podzemných zásobníkov spoločnosti NAFTA v blízkosti tranzitného systému, zásobujúceho západných a južných susedov Slovenska, vytvára ideálne predpoklady pre vznik jedného z kľúčových uzlov európskej plynárenskej siete.

**General Information**

NAFTA is a modern company with extensive experience in natural gas storage and development of storage facilities in Slovakia and at the same time, it is the Slovak leader in exploration and production of hydrocarbons.

The combination of favourable geological conditions and advantageous location of underground storage facilities of NAFTA close to the transit system supplying gas to Slovak neighbours east and west creates ideal pre-conditions for one of the key hubs in the European gas network.

**Organizačná štruktúra NAFTA a.s. k 31. decembru 2012 [Organizational Structure of NAFTA a.s. as of 31 December 2012]**



## Predstavenstvo NAFTA a.s. k 31. decembru 2012 [NAFTA a.s. Board of Directors as of 31 December 2012]



**Pierre Poncik**  
predseda Predstavenstva NAFTA  
a.s.

Chairman of NAFTA a.s. Board  
of Directors



**Dr. Michael Fipper**  
podpredseda Predstavenstva  
NAFTA a.s.

Vice-Chairman of NAFTA a.s.  
Board of Directors



**Jacques Badet**  
Člen

Member



**Dr. Matthias Kohlenbach**  
Člen

Member

## Dozorná rada NAFTA a.s. k 31. decembru 2012 [NAFTA a.s. Supervisory Board as of 31 December 2012]

Ing. Roman Karlubík, MBA	Dr. Hans-Gilbert Meyer	Prof. Ing. Vladimír Bálež, DrSc.	Ing. Peter Čulen	Peter Dubaj
predseda [Chairman]	podpredseda [Vice-Chairman]	Člen [Member]	Člen [Member]	Člen [Member]
Ing. Milan Soták	Ing. Peter Šefara	Ing. Matúš Tisovský	Ing. Vladimír Tlčík	
Člen [Member]	Člen [Member]	Člen [Member]	Člen [Member]	

## Vrcholový manažment NAFTA a.s. k 31. decembru 2012 [NAFTA a.s. Top Management as of 31 December 2012]



**Martin Bartošovič**  
generálny riaditeľ  
[General Director]



**Ladislav Goryl**  
riaditeľ divízie podzemných zásobníkov zemného plynu  
[Director of Underground Gas Storage Division]



**Jozef Levoča**  
riaditeľ divízie prieskumu a ťažby  
[Director of Exploration & Production Division]



**Marián Marcín**  
riaditeľ divízie podzemných opráv sond a vrtby  
[Director of Workover and Drilling Division]



**Michal Ševera**  
riaditeľ divízie služieb  
[Director of Services Division]



**Peter Kučera**  
riaditeľ úseku obchodu a marketingu  
[Director of Sales & Marketing Section]



**Szilárd Kása**  
riaditeľ ekonomického úseku  
[Director of Economic Section]



**František Kajánek**  
riaditeľ úseku ľudských zdrojov  
[Director of Human Resources Section]

### Podzemné uskladňovanie zemného plynu

Skladovanie zemného plynu v podzemných zásobníkoch na Slovensku má takmer 40-ročnú tradíciu a je kľúčovou činnosťou spoločnosti NAFTA. Zásobníkový komplex PZZP Láb zohráva nezastupiteľnú rolu pri zabezpečovaní plynulých dodávok plynu na Slovensko a do regiónu strednej Európy, a zároveň je efektívnym nástrojom pre podporu obchodovania na plynárenskom trhu.

Spoločnosť NAFTA poskytovala aj v roku 2012 v tejto oblasti spoľahlivé a flexibilné služby, pričom všetky nominácie a re-nominácie našich klientov boli splnené v súlade s uzavretými skladovacími kontraktmi.

Odbornosť a pripravenosť našich zamestnancov opäť preverila krízová situácia, ktorá vznikla vo februári minulého roka v dôsledku veľmi chladnej zimy a následného zníženia dodávok zemného plynu z Ruska. Aj pri sťažených pracovných podmienkach sme dokázali na vzniknutú situáciu reagovať a naše zásobníky v tomto období pokryli dve tretiny spotreby zemného plynu na Slovensku. Týmto sme opäť potvrdili dôležitosť zásobníkov zemného plynu pre zaistenie energetickej bezpečnosti Slovenska ako aj širšieho regiónu strednej Európy.

V uplynulom roku sme okrem investícií do bezpečnosti pokračovali aj v realizácii projektu Gajary-báden, ktorý predstavuje dôležitú investíciu nielen pre spoločnosť NAFTA, ale aj pre Slovensko. Zvyšuje energetickú bezpečnosť krajiny, podporuje reverzné toky a posilňuje prepojenie zásobníka so sieťami, čím posilňuje význam spoločnosti NAFTA na európskom trhu skladovacích služieb. Naše aktivity sa v roku 2012 sústredili na dopojenie ďalších sond, overenie technického výkonu a nábehu zásobníka v súlade s harmonogramom projektu. Po úspešnom dokončení projektu Gajary-báden v roku 2014 dosiahne skladovacia kapacita NAFTY 2,5 mld. m<sup>3</sup>. Využitím tejto kapacity účastníkmi trhu s plynom sa významne zvýši štandard bezpečnosti dodávok v stredoeurópskom regióne.

V oblasti obchodu a marketingu bolo dôležitým krokom v roku 2012 zriadenie nového obchodného dispečingu, ktorý nám umožní výrazné skvalitnenie služieb pre našich zákazníkov. Na meniace sa potreby trhu sme reagovali inovatívnym spôsobom a ako prví v Európe sme priniesli na trh unikátny produkt v oblasti skladovania zemného plynu – opciu na skladovaciu kapacitu, ktorý umožňuje zákazníkom profitovať zo súčasnej turbulentnej situácie na komoditnom trhu. Sme presvedčení, že tento produkt predznamenáva ďalší vývoj skladovacích produktov v budúcnosti. Okrem iného sme naďalej rozvíjali naše široké portfólio flexibilných služieb, ktoré vždy viac prispôbujeme požiadavkám našich klientov, tak aby mohli efektívne a rýchlo reagovať na situáciu na trhu a tým udržať atraktivitu zásobníkového komplexu PZZP Láb.

**Underground Gas Storage,**

The history of storing natural gas in underground storage facilities in Slovakia goes back nearly 40 years and is the core business of NAFTA. The UGS complex at Lab plays an irreplaceable role in securing smooth gas supplies to Slovakia as well as to the Central European region and also is an effective trading instrument on the gas market.

NAFTA continued to provide reliable and flexible services in this business in 2012 too while all nominations and re-nominations of our clients were met in accordance with respective storage contracts.

The professional expertise and readiness of our employees was tested yet again in a crisis situation arising in February last year due to a very cold winter and subsequent reduction of supplies of natural gas from Russia. We managed to respond to the situation even in deteriorated work conditions and our storage facilities were able to satisfy two thirds of the consumption of natural gas in Slovakia. We thus proved again how important storage facilities are to ensure energy security of Slovakia as well as the broader region of the Central Europe.

In addition to investing in safety in 2012, we continued to implement the Gajary Baden project which represents an important investment not only for NAFTA but for Slovakia as well. It improves the energy security of the country, supports reverse flows and strengthens connections between the storage facility and networks, thus boosting the significance of NAFTA in the European market of storage services. In 2012, our activities focused on further connections to wells, verifying technical performance and build up of storage facility in line with project schedule. After the successful completion of the Gajary Baden project in 2014, storage capacity of NAFTA shall total 2.5 bcm. Using this capacity by gas market participants, safety standards of supplies in the region of the Central Europe shall increase significantly.

The opening of a new commercial dispatching site was an important step from commercial and marketing point of view in 2012 as it allowed us to significantly improve the quality of customer service. We responded to the changing needs of the market in an innovative way and we launched a unique product in gas storage – option for storage capacity that enables customers to profit from the current turbulent situation in commodities markets. We are convinced that this product marks further development of storage products in the future. In addition, we continued to develop our broad portfolio of flexible services that are more and more tailored to satisfy the needs of our clients so that they can effectively and swiftly react to market situation, thus retaining the attractiveness of the UGS Lab complex.

### Prieskum a ťažba uhľovodíkov

Prieskum a ťažba ropy a zemného plynu je ďalšou dôležitou oblasťou pôsobenia spoločnosti NAFTA. V tomto roku si pripomíname 100. výročie prvého úspešného prieskumného vrtu na území Slovenska. Prieskumná a ťažobná činnosť NAFTY sa dnes sústreďuje najmä na tradičné oblasti - Viedenskú panvu a Východoslovenskú nížinu. Skúsenosti a geologické údaje z tejto oblasti získané za niekoľko desaťročí predstavujú významnú súčasť know-how spoločnosti.

Uplynulý rok bol pre NAFTU úspešný z pohľadu realizácie prieskumných vrtov. Celkovo bolo odvrátených sedem vrtov, z ktorých bolo päť úspešných, čo predstavuje celkovú úspešnosť 71%; to reprezentuje jeden z najlepších výsledkov prieskumnej činnosti. Úspešné vrty budú následne testované a zapájané do ťažby. Okrem realizácie vrtov sme v oblasti prieskumu ďalej uskutočnili reprocessing 3D seizmických dát v oblastiach Gbely, Kopčany a Trhovište. Výsledky budú využité pri vyhľadávaní nových prieskumných projektov.

Popri našich zmluvných záväzkoch sa nám podarilo zvládnuť aj nové technologické postupy na zbernom plynovom stredisku v Trebišove. Vďaka implementácii nového systému sme zlepšili riadenie údržby, čo prispelo k lepšej koordinácii prác údržby, dispečingu a ťažby.

V rámci rozširovania našich aktivít na zahraničné trhy sme v minulom roku schválili nákup novej súpravy pre podzemné opravy sond, čo nám pomôže zvýšiť našu konkurencieschopnosť a získať ďalšie významné projekty. V rámci podzemných opráv sond a údržby sme v roku 2012 poskytovali naše služby interne v rámci skupiny NAFTA, ale získaním kontraktov na dodávku služieb podzemných opráv sond v Českej republike sme pokračovali aj v úspešnej expanzii našich služieb mimo územia Slovenska.

### Zodpovedné podnikanie

Súčasťou hodnôt spoločnosti NAFTA je spoločenská zodpovednosť, trvalo udržateľný rozvoj a zodpovedné podnikanie. NAFTA venuje veľkú pozornosť bezpečnosti práce a ochrane zdravia našich zamestnancov a znižovaniu dopadov svojho podnikania na životné prostredie.

V rámci ochrany životného prostredia NAFTA v plnom rozsahu rešpektuje a aplikuje európske aj národné štandardy. Centrom nášho podnikania je využívanie nerastného bohatstva, čo robíme s rešpektom k životnému prostrediu a systematickým znižovaním environmentálnych vplyvov. Likvidácia environmentálnych záťaží je tiež jeden z našich prejavov environmentálnej zodpovednosti, kde najvýznamnejšími počínmi boli uzatvorenie skládky nebezpečného odpadu v Gbeloch, stabilizácia odkaliska v Gajaroch, pokračujúca sanácia strediska Cunín ako i likvidácia 11 vrtov a sond v lokalitách Východ a Západ. Radi by sme vyzdvihli, že pri stabilizácii odkaliska v Gajaroch sme využili unikátnu technológiu stabilizácie ako vôbec prvý v rámci Slovenska. Rovnako sme začali prípravnú fázu projektu likvidácie kaliska Moravany na východnom Slovensku.

V oblasti nakladania s odpadmi sme za rok 2012 znížili množstvo vyprodukovaného odpadu o viac ako 5 % oproti predchádzajúcemu roku.

Spoločnosť NAFTA má prepracovaný systém bezpečnosti práce a ochrany zdravia pri práci, ako aj systém procesnej bezpečnosti. Tieto systémy rešpektujú legislatívu Slovenskej republiky ako i Európskej únie a zahŕňajú bezpečnosť práce zamestnancov, bezpečnosť technických zariadení, vyhovujúce pracovné podmienky, hygienu práce a ochranu pred požiarmi. Za kľúčové považujeme stotožnenie sa zamestnancov s implementáciou týchto systémov, čo podporujeme neustálym rozvojom našej firemnej kultúry. Potvrdením pozitívneho vývoja v tejto oblasti je pokračujúci trend poklesu pracovných úrazov.

**Exploration and Production of Hydrocarbons,**

Exploration and production of oil and natural gas is another important business area for NAFTA. This year, we will commemorate 100 years from the first successful exploration well in the Slovak territory. Exploration and production activities of NAFTA are nowadays concentrated especially in the traditional locations in the Vienna Basin and in the East Slovakia Basin. Experience and geological data gained in this area over several decades represent a significant part of the company's know-how.

From the perspective of the completion of exploration wells, the past year was successful for NAFTA. All in all, we drilled 7 wells, out of which 5 were successful and that represents a 71 % success rate in total; this is one of the best results of exploration activities. The successful wells will be subsequently tested and put to production. In addition to drilling, we re-processed 3D seismic data in Gbely, Kopčany and Trhovište. The results will be used in prospecting of further exploration projects.

Along with our contractual obligations, we managed to cope with new technology procedures at the gathering centre in Trebišov. Thanks to the implementation of the new system, we improved maintenance management which in turn contributed to a better co-ordination of maintenance work, dispatching and production.

As part of the expansion of our activities abroad, we approved the purchase of a new workover rig last year, which will help us improve our competitiveness and acquire other significant projects. As part of the workover and maintenance business, in 2012 we were providing our services internally within the NAFTA group; but by signing a contract to supply workover services to the Czech Republic, we continued in a successful extension of our services beyond Slovakia, too.

**Responsible Business,**

Social responsibility, sustainable development and responsible business are part of NAFTA's values. NAFTA is dedicating a lot of attention to health and safety and environmental issues (HSE).

As far as environment is concerned, NAFTA fully respects and applies both European and national standards. Our core business is exploiting raw resources which we do by respecting the environment and by reducing the environmental impacts. Liquidation of the environmental burden is also one of the features of environmental responsibility in our company: closing the hazardous waste dump in Gbely, stabilising the sludge in Gajary, continuing in the recovery of the Cunín center and abandoning 11 wells in east and west. We would like to highlight that to stabilise the sludge in Gajary, we used a unique stabilisation technology for the first time in Slovakia. Equally, we began the preparatory stage of the liquidation of the mud pit in Moravany in east Slovakia.

As far as waste management is concerned, we reduced the waste produced in 2012 by 5 % compared with the previous year.

NAFTA has an elaborate system of work safety, health protection as well as safety of processes. These systems comply with the legislation of both the Slovak Republic and the European Union and cover labour safety of employees, safety of the technical equipment, appropriate work conditions, work hygiene and fire protection. Implementing and identifying with these systems by the employees is a key which is constantly supported by developing our corporate culture. The declining number of work injuries proves progress in this area.

### Zamestnanosť, vzdelávanie a rozvoj firemnej kultúry

Sú to ľudia, ktorí prinášajú nové myšlienky a nápady, ktorí uvažujú nad novými spôsobmi riešenia problémov, sledujú trendy a snažia sa uviesť ich do každodenného života firiem. Ľudia, zamestnanci, pracovné skupiny, tímy – akékoľvek označenie použijeme, stále hovoríme o desiatkach či stovkách ľudí, ktorí svojou prácou tvoria všetko to, čo predstavuje značka NAFTA.

Rovnako ako v predchádzajúcich rokoch, aj v roku 2012 bolo našim cieľom v oblasti riadenia ľudských zdrojov navrhnuť a uviesť do dennej praxe činnosti zamerané na zvýšenie motivácie a výkonnosti našich zamestnancov.

V roku 2012 sme pokračovali vo zvyšovaní odbornosti a kompetencií našich zamestnancov prostredníctvom externých i interných foriem vzdelávania. Naprieč celou firmou sa uskutočnilo manažérske vzdelávanie stredného manažmentu, rozvojové vzdelávanie pre projektových manažérov a špecialistov. Pozornosť sme venovali aj zvýšeniu efektivity odborného a jazykového vzdelávania a tiež lepšiemu prepojeniu odborného vzdelávania s praxou, cieľmi a stratégiou spoločnosti. V roku 2012 sme pokračovali v spolupráci s vysokými školami na Slovensku aj v zahraničí a s cieľom zvýšiť kvalifikáciu sme podporili 21 našich zamestnancov študujúcich externou formou štúdia.

V roku 2012 sme sa zameriavali i na manažment rizík spojených s ľudskými zdrojmi a preto sme poskytovali pravidelnú spätnú väzbu zamestnancom, podporovali sme ich neustále zlepšovanie sa, intenzívne sme komunikovali prostredníctvom interných komunikačných kanálov naprieč celou firmou, oceňovali sme dlhoročných zamestnancov, ako aj ich nadštandardné výkony. Zorganizovali sme i manažérske fórum, kde bola prezentovaná aktualizovaná stratégia spoločnosti, inovovaný systém hodnotiacich rozhovorov a upravený Etický kódex.

V nadchádzajúcom období chceme pokračovať v nastavenom trende podpory vzdelávania a rozvoja našich zamestnancov s cieľom prispievať k napĺňaniu stratégie spoločnosti a rozvíjať ľudský a odborný potenciál našich zamestnancov.

**K 31. decembru 2012 pracovalo v spoločnosti NAFTA 733 zamestnancov.**



**Employment, Education and Company Culture Development**

They are people bringing new ideas and thoughts, thinking about new approaches to issues, following trends and trying to implement them in the daily life of companies. People, employees, work groups, teams – any name we use, we still talk about tens or hundreds of people creating everything that is represented in the NAFTA brand through their work.

As was the case in the previous years, it was our goal in the human resources area in 2012 to propose and introduce activities focusing on boosting motivation and performance in day to day life.

In 2012, we continued to improve the expertise and competences of our employees through inhouse and external forms of education. Managerial training of middle management across the entire company and development training was organised for project managers and specialists. We paid attention to increased effectiveness of vocational and language training and to better connect vocational training with practical work, objectives and strategy of the company. In 2012, we continued in our collaboration with universities both in Slovakia and abroad and in order to boost qualification, we supported 21 of our employees in distant learning.

In 2012, we concentrated on risk management associated with human resources; we therefore provided continuous feedback to employees, we supported their constant improvement, we intensively communicated via inhouse communication channels across the entire company, we praised and awarded employees with many years in service as well as their super standard performance. We organised managerial forum where the updated strategy of the company, the innovated system of evaluation interviews and the amended Code of Conduct were presented.

In the upcoming period, we want to continue in the trend to support training and development of our employees in order to contribute and fulfil the strategy of the company and develop human and professional potential of our employees.

**NAFTA had 733 employees in total at 31 December 2012.**

### Verejnoprospešné aktivity

S ohľadom na predmet svojej činnosti, NAFTA uplatňuje zodpovedný prístup aj vo vzťahu k verejnoprospešným aktivitám, v rámci ktorých intenzívne podporujeme projekty rozvoja regiónov a komún, a to najmä v lokalitách nášho pôsobenia. Naším cieľom je podporovať najmä kultúrne, vzdelávacie a športové aktivity s ohľadom na životné prostredie.

Minulý rok sme v rámci nášho programu spoločenskej zodpovednosti podporili:

- nákup vzdelávacích pomôcok pre školské zariadenia,
- vybudovanie novej oddychovej, kultúrno-spoločenskej zóny v Gbeloch,
- vybudovanie hniezda záchranu pre nechcených novorodencov v Skalici,
- revitalizáciu lesoparku Tri duby v Malackách a čistenie lesa pri Plaveckom Štvrtku,
- športové a kultúrne podujatia a nákup pomôcok pre znevýhodnené skupiny,
- letné a rekondično-rehabilitačné tábory,
- kultúrne a športové podujatia v mestách a obciach,
- reštaurovanie mestských historických budov a kultúrnych pamiatok najmä v Malackách a Skalici,
- darovali sme počítače pre školy, organizácie a detský domov.

Medzi podporené subjekty sa radia popri iných škôlky, ďalej základné a stredné školy, ktoré podporujeme vybavením učební s dôrazom na environmentálnu výchovu a praktické vzdelávanie, ale aj múzeá, domovy sociálnych služieb a mimovládne organizácie. Podporou sociálnych aktivít týchto organizácií sa snažíme o adresnú podporu a zlepšenie života ľudí, ktorí žijú a pracujú v komunitách, kde spoločnosť NAFTA vyvíja svoju činnosť. Naše aktivity chceme rozvíjať aj v nasledujúcich rokoch a spoločne s našimi zamestnancami tak prispievať k zlepšovaniu prostredia v regiónoch, v ktorých pôsobíme.

### Community Sponsorship

Given its business, NAFTA has adopted a responsible approach to community activities under which it intensively supports development projects within regions and communities, especially in those locations where we are active. It is our objective to support mainly cultural, educational and sporting activities with environment on our mind.

As part of our social responsibility, last year we supported the following:

- purchase of teaching aids for school facilities,
- building a new relaxation, cultural and social zone in Gbely,
- building a safety nest for unwanted new-born babies in Skalica,
- revitalising the forest park called Tri duby (Three Oaks) in Malacky and forest clean-up near Plavecký Štvrtok,
- sporting and cultural events and purchasing aids for disadvantaged groups,
- summer, reconditioning and revitalisation camps,
- cultural and sporting events in towns and villages,
- restoration of historic urban buildings and cultural monuments, especially in Malacky and Skalica,
- we donated computers to schools, organisations and an orphanage.

Kindergartens, elementary and secondary schools belong to supported entities with furnished classrooms focusing on environmental education and vocational training, and also museums, day care centres and non-governmental organisations. By supporting social activities of these organisations, we try to deliver a targeted assistance and to improve lives of those living and working in communities where NAFTA has presence. Together with our employees, we want to proceed with our activities in the years ahead too, thus contributing to the improvement of the environment in regions where we do business.





**Vývoj stavu majetku a výsledkov hospodárenia NAFTA a.s. za rok končiaci sa 31. decembra 2012 a 2011 podľa individuálnych finančných výkazov pripravených v súlade s Medzinárodnými štandardmi pre finančné výkazníctvo tak, ako boli schválené EÚ**

[Development of Assets and Results of Operations of NAFTA a.s. for the Year ended 31 December 2012 and 2011 under Separate Financial Statements presented in accordance with International Financial Reporting Standards as adopted by the EU]

Skrátené individuálne súvahy k 31. decembru 2012 a k 31. decembru 2011 (v tis. EUR)

[Summarised Separate Balance Sheets as of 31 December 2012 and 31 December 2011 (Thousands of EUR)]:

	2012	2011
<b>Aktíva [Total Assets]</b>	<b>1 131 534</b>	<b>1 101 297</b>
<b>Dlhodobé aktíva [Non-current assets]</b>	<b>1 055 975</b>	<b>1 017 024</b>
Budovy, stavby, stroje a zariadenia [Property, plant and equipment]	1 026 605	986 697
Investície v dcérskych spoločnostiach a v spoločnom podniku a investície k dispozícii na predaj [Investments in subsidiaries and a joint venture and available for sale investments]	18 044	18 044
Nehmotný majetok a iné aktíva [Intangible and other assets]	11 326	12 283
<b>Obežné aktíva [Current assets]</b>	<b>75 559</b>	<b>84 273</b>
Zásoby [Inventories]	4 870	3 339
Pohľadávky z obchodného styku a ostatné pohľadávky [Trade and other receivables]	15 709	16 526
Peniaze a peňažné ekvivalenty [Cash and cash equivalents]	54 980	64 408
<b>Vlastné imanie a záväzky [Equity and liabilities]</b>	<b>1 131 534</b>	<b>1 101 297</b>
<b>Vlastné imanie [Equity]</b>	<b>832 471</b>	<b>828 429</b>
Základné imanie a vlastné akcie [Registered capital and treasury shares]	102 490	102 490
Ostatné kapitálové fondy [Other capital funds]	17 768	8 119

	2012	2011
Rezerva zo zabezpečovacích derivátov [Hedging derivatives reserve]	(155)	(1 725)
Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku [Property revaluation reserve]	596 050	601 639
Zisk/(strata) minulých rokov [Profit/(loss) from previous years]	28 330	21 415
Zisk/(strata) bežného roka [Profit/(loss) for the current year]	87 988	96 491
<b>Závazky [Liabilities]</b>	<b>299 063</b>	<b>272 868</b>
Dlhodobé záväzky [Non-current liabilities]	272 665	238 340
Krátkodobé záväzky [Current liabilities]	26 398	34 528

Skrátené individuálne výkazy ziskov a strát za rok končiaci sa 31. decembra 2012 a 2011 (v tis. EUR)  
[Summarised Separate Statements of Profit and Loss for the year ended 31 December 2012 and 2011 (Thousands of EUR)]:

	2012	2011
Výnosy [Revenues]	176 045	180 754
Prevádzkové náklady [Operating expenses]	(74 436)	(71 408)
<b>Zisk/(strata) pred úrokmi a zdanením [Profit/(loss) before interests and taxes]</b>	<b>101 609</b>	<b>109 346</b>
Finančné výnosy/(náklady) [Financial income/(expenses)]	2 430	2 523
<b>Zisk/(strata) pred zdanením [Profit/(loss) before income taxes]</b>	<b>104 039</b>	<b>111 869</b>
Daň z príjmov [Income taxes]	(16 051)	(15 378)
<b>Čistý zisk [Net profit]</b>	<b>87 988</b>	<b>96 491</b>

**Vývoj stavu majetku a výsledkov hospodárenia NAFTA a.s. za rok končiaci sa 31. decembra 2012 a 2011 podľa konsolidovaných finančných výkazov pripravených v súlade s Medzinárodnými štandardmi pre finančné výkazníctvo tak, ako boli schválené EÚ**

[Development of Assets and Results of Operations of NAFTA a.s. for the Year ended 31 December 2012 and 2011 under Consolidated Financial Statements presented in accordance with International Financial Reporting Standards as adopted by the EU]

Skrátené konsolidované súvahy k 31. decembru 2012 a k 31. decembru 2011 (v tis. EUR)

[Summarised Consolidated Balance Sheets as of 31 December 2012 and 31 December 2011 (Thousands of EUR)]:

	2012	2011
<b>Aktíva [Total Assets]</b>	<b>1 169 761</b>	<b>1 140 663</b>
<b>Dlhodobé aktíva [Non-current assets]</b>	<b>1 091 718</b>	<b>1 053 595</b>
Budovy, stavby, stroje a zariadenia [Property, plant and equipment]	1 028 796	988 652
Investície v spoločnom podniku [Investment in joint venture]	51 593	52 643
Nehmotný majetok a iné aktíva [Intangible and other assets]	11 329	12 300
<b>Obežné aktíva [Current assets]</b>	<b>78 043</b>	<b>87 068</b>
Zásoby [Inventories]	5 487	3 868
Pohľadávky z obchodného styku a ostatné pohľadávky [Trade and other receivables]	16 940	17 969
Peniaze a peňažné ekvivalenty [Cash and cash equivalents]	55 616	65 231
<b>Vlastné imanie a záväzky [Equity and liabilities]</b>	<b>1 169 761</b>	<b>1 140 663</b>
<b>Vlastné imanie [Equity]</b>	<b>870 491</b>	<b>867 360</b>
Základné imanie a vlastné akcie [Registered capital and treasury shares]	102 490	102 490
Ostatné kapitálové fondy [Other capital funds]	19 322	9 673
Kurzové rozdiely a rezerva zo zabezpečovacích derivátov [Translation and hedging derivatives reserves]	(388)	(1 999)



SKRÁTENÉ  
FINANČNÉ  
VÝKAZY NAFTA  
2012

SEPARATE  
FINANCIAL  
STATEMENTS OF  
NAFTA FOR 2012

	2012	2011
Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku [Property revaluation reserve]	630 196	636 905
Zisk/(strata) minulých rokov [Profit/(loss) from previous years]	29 692	22 290
Zisk/(strata) bežného roka [Profit/(loss) for the current year]	86 990	95 881
Menšinové podiely ostatných vlastníkov dcérskych spoločností [Minority interests of other owners of subsidiaries]	2 189	2 120
<b>Záväzky [Liabilities]</b>	<b>299 270</b>	<b>273 303</b>
Dlhodobé záväzky [Non-current liabilities]	272 771	238 389
Krátkodobé záväzky [Current liabilities]	26 499	34 914

Skrátené konsolidované výkazy ziskov a strát za rok končiaci sa 31. decembra 2012 a 2011 (v tis. EUR)  
[Summarised Consolidated Statements of Profit and Loss for the year ended 31 December 2012 and 2011 (Thousands of EUR)]:

	2012	2011
Výnosy [Revenues]	178 932	184 671
Prevádzkové náklady [Operating expenses]	(75 830)	(73 620)
<b>Zisk/(strata) pred úrokmi a zdanením [Profit/(loss) before interests and taxes]</b>	<b>103 102</b>	<b>111 051</b>
Finančné výnosy/(náklady) [Financial income/(expenses)]	2 335	2 327
<b>Zisk/(strata) pred zdanením [Profit/(loss) before income taxes]</b>	<b>105 437</b>	<b>113 378</b>
Daň z príjmov [Income taxes]	(17 886)	(16 843)
Zisk/(Strata) po zdanení [Profit/(loss) after taxation]	87 551	96 535
Pripadajúce na akcionárov spoločnosti NAFTA [Attributable to shareholders of NAFTA]	86 990	95 881
Pripadajúce na menšinové podiely ostatných vlastníkov dcérskych spoločností [Attributable to Minority interests of other owners of subsidiaries]	561	654
<b>Čistý zisk [Net profit]</b>	<b>87 551</b>	<b>96 535</b>

### Perspektívy spoločnosti NAFTA a.s. na rok 2013

Rok 2013 sa pre spoločnosť NAFTA bude niesť v znamení pokračovania v nastúpenom trende rozvoja a upevňovania jej pozície na európskom plynárenskom trhu cez realizáciu významných projektov a investícií.

S cieľom nepretržitého zvyšovania spoľahlivosti podzemných zásobníkov zemného plynu v rámci zaisťovania energetickej bezpečnosti Slovenska budeme v roku 2013 pokračovať v tretej etape výstavby zásobníka Gajary-báden, konkrétne inštaláciou nového turbokompresora a odvrtním ďalších dvoch sond. Zároveň budeme rovnako ako v minulom roku pokračovať vo vývoji nových flexibilných skladovacích služieb a inovatívnych produktov, šitých na mieru našim zákazníkom.

Prioritou spoločnosti NAFTA zostáva spoľahlivé plnenie požiadaviek našich zákazníkov na základe dohodnutých kontraktov. Po úspešnom vrtnom programe je našim cieľom v roku 2013 realizovať ďalšie vrty. Nadalej chceme pokračovať v zvyšovaní efektívnosti prevádzky. Na východe Slovenska plánujeme z testovacej do kontinuálnej ťažby uviesť zberné plynové stredisko Trebišov a začať s 1. etapou uzatvárania odkaliska Moravany. Ako výzvu vnímame realizáciu projektov geotermálnej štúdie v spolupráci s partnerom. Efektívnym využitím novej vrtnej súpravy chceme zvýšiť konkurencieschopnosť NAFTY v oblasti opráv sond na slovenskom trhu aj v zahraničí.

**Rok 2013 bude mimoriadny aj vďaka dvom významným výročiam: 100 rokov od prvého vrtu a 40 rokov od začiatku skladovania na území Slovenska, ktoré potvrdzujú rozsiahle know-how a profesionalitu našej spoločnosti v oblasti energetického priemyslu.**

**Perspectives of NAFTA a.s. for 2013**

2013 in NAFTA will go along the lines of the already established trend of developing and strengthening its position in the European gas market by implementing significant projects and investments.

In order to constantly improve the reliability of underground gas storage facilities and to achieve energy security of Slovakia, we shall continue with the 3rd development stage of the Gajary Baden storage facility, and more specifically, by installing a new turbo compressor and drilling 2 more wells. At the same time, we will continue in developing new flexible storage services and innovative tailored products.

It is NAFTA 's priority to fulfil requirements of our customers in a reliable way under agreed contracts. Having been successful in the drilling campaign, it is our objective in 2013 to drill further wells. We want to continue to improve the effectiveness of operations. In the eastern Slovakia, we want to upgrade the gathering centre in Trebišov from test production to continuous production and start with the first stage of closing the sludge dump in Moravany. Projects under the geothermal study together with our partner are viewed as a challenge. Through an efficient use of the new drilling rig, we want to improve the competitiveness of NAFTA in the workover arena both in Slovakia and abroad.

**2013 will be a special year thanks to 2 anniversaries: 100 years from the first well and 40 years from the beginnings of gas storage in Slovakia which are proof of the extensive know-how and a professional approach of our company in the field of energy industry.**





